



Consejo Económico y Social

Distr. general
3 de julio de 2017
Español
Original: inglés

11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 8 a 17 de agosto de 2017

Tema 4 del programa provisional*

Reflexión sobre el pasado, presente y futuro: el 50º aniversario de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Composición, historia y contribución de la División Nórdica

Resumen**

La División Nórdica, una de las 24 divisiones lingüísticas y geográficas del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, comprende Dinamarca (incluidas las Islas Feroe y Groenlandia), Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia.

Todos los países miembros representan idiomas escandinavos, pero Finlandia participa únicamente en relación con uno de sus dos idiomas nacionales, el sueco. Su otra lengua nacional —el finlandés— y el sami son idiomas urálicos. El sami se habla en una zona transfronteriza que se extiende por la parte septentrional de Finlandia, Noruega y Suecia.

El mandato de la Presidencia de la División normalmente abarca el período comprendido entre dos Conferencias de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos. El primer Presidente fue Per Hovda (Noruega). Le siguieron Allan Rostvik (Suecia), Eeva María Närhi (Finlandia), Botolv Helleland (Noruega), Hans Ringstam (Suecia), Sirkka Paikkala (Finlandia) y Peder Gammeltoft (Dinamarca), este último durante dos mandatos. Ingvil Nordland (Noruega) asumirá la Presidencia después de la 11ª Conferencia.

La División tiene su propio sitio web desde 2008¹. Está organizado de conformidad con lo dispuesto en la resolución I/4, relativa a la normalización nacional, que se aprobó en 1967. Su objetivo es presentar información concisa sobre

* E/CONF.105/1.

** El informe completo, preparado por Botolv Helleland (Noruega), está disponible en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>, en el idioma original únicamente, con la signatura E/CONF.105/59/CRP.59.

¹ Véase <http://nordendivision.nfi.ku.dk/>.



cuestiones relacionadas con el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y pertenecientes al ámbito de la División, con enlaces a información adicional sobre el Grupo y las autoridades nacionales de los miembros de la División. El sitio está actualmente a cargo de Peder Gammeltoft.

En la Primera Conferencia, celebrada en 1967, Dinamarca, Noruega y Suecia expusieron un sistema común de transcripción escandinava de los nombres geográficos escritos en alfabeto cirílico y dijeron que se estaba trabajando en la transcripción de nombres escritos en otros alfabetos, como el árabe y el chino. También ofrecieron información sobre una grafía común del Skagerrak. En la Cuarta Conferencia, la División informó sobre una lista de grafías de los Estados nórdicos, con los correspondientes gentilicios y adjetivos relacionados.

En la reunión de la División que se celebró en marzo de 1992 en Helsinki, los participantes examinaron la reducción de los exónimos en consonancia con las resoluciones de las Conferencias. También se habló de la estabilidad de los sistemas de romanización y de cómo poner en marcha la aplicación de las recomendaciones del Grupo en las instituciones internas.

En la reunión de la División celebrada en 2005 se presentaron enmiendas al Estatuto del Grupo relacionadas con el valor cultural de los nombres geográficos. El Grupo de Trabajo sobre los Nombres Geográficos como Patrimonio Cultural las presentó de nuevo en el 29º período de sesiones del Grupo, celebrado en Bangkok en abril de 2016.

A lo largo de los años ha habido una estrecha cooperación entre la División y la División Báltica. En 1997 se organizaron cursos de toponimia en Riga, con el apoyo de expertos procedentes de Finlandia, Noruega y Suecia. En 2013 ambas divisiones organizaron conjuntamente en Tallin una jornada de reuniones seguida de un seminario sobre la integración de los datos onomásticos en la infraestructura geoespacial.

En octubre de 2010 tuvo lugar un acto conjunto de la División y el Grupo de Trabajo sobre Terminología Toponímica en el Instituto de Lengua y Folclore de Uppsala (Suecia). En septiembre de 2015 se celebró una reunión conjunta de la División y el Grupo de Trabajo sobre los Nombres Geográficos como Patrimonio Cultural en el Departamento de Investigación Nórdica de la Universidad de Copenhague a la que asistieron miembros del Grupo de Trabajo sobre Evaluación y Aplicación y el Grupo de Trabajo sobre Publicidad y Financiación.

En la Cuarta Conferencia, la División informó de que todos los países nórdicos habían presentado directrices toponímicas para la cartografía. Desde entonces varios países han presentado versiones actualizadas.

La División ha emprendido varias iniciativas para promover los nombres geográficos en las zonas de minorías. Por ejemplo, en 1999 se puso en marcha una base de datos de topónimos nórdicos y un servicio web al respecto. La base de datos estaba alojada en los servidores del Catastro Nacional de Finlandia, organismo que también coordinó el servicio web. Asimismo, la División está estudiando la elaboración de un recurso basado en Internet para los nombres geográficos de las minorías del ámbito de la División. El uso de los nombres de las minorías se basa en las leyes y normas de los países en cuestión.

En el informe figura un cuadro en el que se indican los principales elementos y pasos del proceso de normalización en los países miembros de la División.